

ВЫРАЖЕНИЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ ПРИЧИНЫ И СЛЕДСТВИЯ В УЗБЕКСКОМ И АНГЛИЙСКИХ ЯЗЫКАХ

Базарбаева Азиза

Учительница кафедры иностранных языков

Мехмонова Юлдузхон Баходировна

Магистрант 2-курс .

Филология-лингвистика(английский язык) в

Ферганском Государственном Университете

mehmonovayulduz@gmail.com

АННОТАЦИЯ

Эта статья написана на тему о выражении семантических отношений причины и следствия в узбекском и английском языках и их различие. В статье использована литература великих литераторов и учёных.

Ключевые слова: *релексификация, динамика, нюанс, фразеологизмы, семантика, лингвистика*

ABSTRACT

This article is written on the topic of the severity of the semantic relations of causes and effects in Uzbek and the degree of severity and their deviation. The article uses the literature of great writers and scientists.

Keywords: *relexification, dynamics, nuance, phraseological units, semantics, linguistics.*

ВВЕДЕНИЕ

Теоретико – методологические основы исследования отношений причины и следствия в узбекском и английском языках.Своеобразие отношений причины и следствия в сопоставляемых языках.

Установить в предложении причинно-следственную связь в течение какого-то промежутка времени помогают союзы. Они зачастую вносит в речь некую формальность и точность. Например, особенность союза «Since»– во временной протяженности. Он незаменим, если нужно подчеркнуть, что причина события кроется в прошлом, настоящем или будущем. Этот союз всегда ставится, если в предложении есть слова-подсказки (указатели на день недели, месяц, частотность). Он подчеркивает причинность в определенном моменте времени.

DISCUSSION AND RESULTS

Since it was cold yesterday, the children did not go to school. / Кеча жуда совук бўлди, шунинг учун болалар мактабга бормадилар.

Since Diana is a good swimmer, she always goes to the beach. / Дина яхши сузувчи, у ҳар доим пляжга боради.

Союз “Because”- потому что – шунинг учун используется наиболее часто как в устной, так и в письменной речи. Этот союз ставится, когда нужно сфокусироваться на самой причине. Иногда он употребляется в начале предложения, чтобы сделать акцент на том, почему что-то произошло. С «because» может начинаться даже простое предложение. Это больше характерно для «живого» общения и неформального письма.

Ann will come over on Monday because Mark has got to work on Monday. / Анна душанба куни келади, чунки Марк душанба куни ишлайди.

Because roses smell nice Mary loves it. / Атиргул ёқимли хид таратади, шунинг учун Мария бу гулни ёқтиради.

В неофициальной беседе или дружеской переписке «because» сокращается до «cos». В формальной речи это недопустимо.

John is angry cos he is hungry. / Жон жуда ғазабланган, чунки у оч.

Cos she likes pink Lily bought this pink dress. /- У бинафша рангни ёқтиради, шунинг учун бинафша рангли кўйлак олди.

Именно этот союз предпочитают ставить в вопросительных конструкциях. Связано это с тем, что он не придает высказыванию никакого оттенка и подходит для любого речевого стиля.

He left because he was bored? /- У кетиб қолди, чунки жуда зериккан эди.

You go on the subway because you do not want to stand in traffic jams? / Сен метрода юришни афзал кўрасан, чунки кўчадаги тикинларни ёқтирмайсан.

«Because» считается универсальным. Он уместен для любой ситуации: делового общения, дружеской беседы.

As - так как, - шу боисдан

Этот союз больше подходит для формальной речи. Есть еще один нюанс его применения. Он употребляется, если нужно сосредоточиться не на причине, а на результате. «As» тоже может стоять в начале предложения. Придаточная часть при этом на письме отделяется запятой от главной.

I hope the negotiations will be successful, as I would like to conclude a contract. / Мен музокаралар яхши тугайди деб ўйлайман, зеро мен контракт тузишни

хоҳлайман. As we travel frequently, we have no difficulty in Nepal. / Биз тез-тез сафарга чиқамиз, шу боисдан Непалда муаммолар бўлмайди.

So – так как, зеро, шу боисдан

Союз больше характерен для непосредственного разговора. Он вносит в диалог динамику. Используется, когда требуется объяснить что-то впроброс. В бизнес-общении его стараются избегать. Его специфика в том, что он указывает на быстрый результат, мгновенное следствие либо заметный сразу эффект.

I like to learn foreign languages, so I know five languages. / Мен чет тилларни ўрганишни ёқтираман, шу боисдан мен бешта тилни биламан.

Maxim got sick, so he didn't go to work. / Максим бетоб бўлиб қолди, шу боисдан у ишга бормади

Due to

В грамматическом плане это не союз, а прилагательное. Но это слово также используется для объяснения причины и выступает в предложении в роли связки. Его особенность – в сочетаемости. По правилам английского языка он может идти только перед местоимением или существительным. Именно его следует употреблять, если в предложении есть «It» и форма «To be». оборот с ним может быть как в начале, как и в середине предложения. Запятую после него ставить не нужно.

They missed the class due to the rain. / Улар ёмғир ёққанлиги сабабли дарсни қолдиришди.

Due to a broken propeller, the cruise liner returned to port. /. Винт синганлиги сабабли кема портга қайтди.

That`s why

Этот оборот также часто используется для указания причины какого-либо события. После него всегда следует придаточная часть. Такое сочетание подходит как для неформальной беседы, как и для официальных обращений. Оно может находиться не только в середине предложения, но и в начале. Обычно к такому приему прибегают, когда отвечают на вопрос. В таком случае конструкция начинается с «That is why» и не имеет в своем составе несколько частей. Собеседник непосредственно объясняет причину случившегося, используя простое предложение.

REFERENCES

1. Sarah Thomason and Terrence Kaufman, Language Contact, Creolization and Genetic Linguistics (University of California Press 1988).

2. Болотнова Н.С. Лексические средства репрезентации художественных концептов в поэтическом тексте // Вестник ТГПУ. Вып. 3. -Томск, 2005.-С. 18-23.
3. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. - М.: Наука, 1981. – 138.
4. Асқарова М.,Фуломов А. Ҳозирги ўзбек адабий тили.Синтаксис. Тошкент.,1987.;Ўзбек тили грамматикаси.Тошкент.,1975,1976.; Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Тошкент.,2010,2011,2012.
5. Ирискулов М.Т. Тилшуносликка кириш. -Тошкент “Янги аср авлоди”, 2009. С.124;Ғаниева Ш. Ўзбек фразеологизмларининг структур тадқиқи. -Тошкент, 2013.;Рашидова У. Ўзбек тилидаги соматик ибораларнинг семантик-прагматик таҳлили (кўз, кўл ва юрак компонентли иборалар мисолида): Филол. фан. фалсафа д-ри.(PhD) дисс...автореф. -Самарқанд, 2018. –Б.51.;